Prüfbericht-Nr.: *Test report no.*:	**DE22K5Q5 001**	**Auftrags-Nr.:** *Order no.*:	1108671 10	Seite 1 von 36 *Page 1 of 36*
Kunden-Referenz-Nr.: *Client reference no.*:	N/A	**Auftragsdatum:** *Order date:*	2022-02-17	
Auftraggeber: *Client*:	NMC s.a., Gert-Noël-Str. 4731 Eynatten Belgien			
Prüfgegenstand: *Test item*:	Schwimmnudeln Pool noodles			
Bezeichnung / Typ-Nr.: *Identification / Type no.*:	Comfy Noodle Comfy Pony Whistle			
Auftrags-Inhalt: *Order content*:	Prüfung der mechanischen Sicherheit Mechanical Safety Test			
Prüfgrundlage: *Test specification*:	DIN EN 13138-2:2021 Auftriebshilfen für das Schwimmenlernen - Teil 2: Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfverfahren für Auftriebshilfen, die gehalten werden. *Buoyant aids for swimming instruction - Part 2: Safety requirements and test methods for buoyant aids to be held*			

Wareneingangsdatum: *Date of sample receipt*:	2022-05-10
Prüfmuster-Nr.: *Test sample no:*	A003257828-001 to 003
Prüfzeitraum: *Testing period*:	2022-05-10 – 2022-06-08
Ort der Prüfung: *Place of testing*:	Am Grauen Stein 29 51105 Köln, Cologne
Prüflaboratorium: *Testing laboratory:*	TÜV Rheinland LGA Products GmbH
Prüfergebnis*: *Test result**:	Pass



geprüft von:
tested by:

X

Signiert von: Joshua Reitmeier

Datum:
Date: 2022-06-08

Stellung / Position: Sachverständiger / Expert

genehmigt von:
authorized by:

X

Signed by: Steven Campagnolo

Ausstellungsdatum:
Issue date: 2022-06-09

Stellung / Position: Laborleiter / Lab Manager

Sonstiges / *Other*:
Vorhersehbare Verwendung wurde betrachtet. Zurzeit liegen für das/die Produkt/e weder Schutzklauselverfahren an, noch ist ein erhöhtes Unfallaufkommen bekannt.
Mitgültige Berichte / Also valid reports: AZ 570688, AZ 570689
Foreseeable use was considered. Currently, there are no safeguard clause procedures for the product(s), nor is there a known increased accident occurrence.
AfPS GS 2019:01 PAK (AZ 570689)

Zustand des Prüfgegenstandes bei Anlieferung:
Condition of the test item at delivery: Prüfmuster vollständig und unbeschädigt
Test item complete and undamaged

* Legende:	P(ass) = entspricht o.g. Prüfgrundlage(n)	F(ail) = entspricht nicht o.g. Prüfgrundlage(n)	N/A = nicht anwendbar	N/T = nicht getestet
** Legend:*	*P(ass) = passed a.m. test specification(s)*	*F(ail) = failed a.m. test specification(s)*	*N/A = not applicable*	*N/T = not tested*

Dieser Prüfbericht bezieht sich nur auf das o.g. Prüfmuster und darf ohne Genehmigung der Prüfstelle nicht auszugsweise vervielfältigt werden. Dieser Bericht berechtigt nicht zur Verwendung eines Prüfzeichens.
This test report only relates to the a. m. test sample. Without permission of the test center this test report is not permitted to be duplicated in extracts. This test report does not entitle to carry any test mark.
V05

Anmerkungen
Remarks

1	Alle eingesetzten Prüfmittel waren zum angegebenen Prüfzeitraum gemäß eines festgelegten Kalibrierungsprogramms unseres Prüfhauses kalibriert. Sie entsprechen den in den Prüfprogrammen hinterlegten Anforderungen. Die Rückverfolgbarkeit der eingesetzten Prüfmittel ist durch die Einhaltung der Regelungen unseres Managementsystems gegeben. Detaillierte Informationen bezüglich Prüfkonditionen, Prüfequipment und Messunsicherheiten sind im Prüflabor vorhanden und können auf Wunsch bereitgestellt werden. *The equipment used during the specified testing period was calibrated according to our test laboratory calibration program. The equipment fulfils the requirements included in the relevant standards. The traceability of the test equipment used is ensured by compliance with the regulations of our management system. Detailed information regarding test conditions, equipment and measurement uncertainty is available in the test laboratory and could be provided on request.*
2	Wie vertraglich vereinbart, wurde dieses Dokument nur digital unterzeichnet. Der TÜV Rheinland hat nicht überprüft, welche rechtlichen oder sonstigen diesbezüglichen Anforderungen für dieses Dokument gelten. Diese Überprüfung liegt in der Verantwortung des Benutzers dieses Dokuments. Auf Verlangen des Kunden kann der TÜV Rheinland die Gültigkeit der digitalen Signatur durch ein gesondertes Dokument bestätigen. Diese Anfrage ist an unseren Vertrieb zu richten. Eine Umweltgebühr für einen solchen zusätzlichen Service wird erhoben. *As contractually agreed, this document has been signed digitally only. TUV Rheinland has not verified and unable to verify which legal or other pertaining requirements are applicable for this document. Such verification is within the responsibility of the user of this document. Upon request by its client, TUV Rheinland can confirm the validity of the digital signature by a separate document. Such request shall be addressed to our Sales department. An environmental fee for such additional service will be charged.*
3	Prüfklausel mit der Note * wurden an qualifizierte Unterauftragnehmer vergeben und sind unter der jeweiligen Prüfklausel des Berichts beschrieben. Abweichungen von Prüfspezifikation(en) oder Kundenanforderungen sind in der jeweiligen Prüfklausel im Bericht aufgeführt. *Test clauses with remark of * are subcontracted to qualified subcontractors and descripted under the respective test clause in the report.* *Deviations of testing specification(s) or customer requirements are listed in specific test clause in the report.*
4	Die Entscheidungsregel für Konformitätserklärungen in diesem Prüfbericht basiert auf der "Null-Grenzwert-Regel" und der "Einfachen Akzeptanz" gemäß ILAC G8:2019 und IEC Guide 115:2021, es sei denn, in der auf Seite 1 dieses Berichts genannten angewandten Norm ist etwas anderes festgelegt oder vom Kunden gewünscht. Dies bedeutet, dass die Messunsicherheit nicht berücksichtigt wird und daher auch nicht im Prüfbericht angegeben wird. *The decision rule for statements of conformity in this test report is based on the "Zero Guard Band Rule" and "Simple Acceptance" in accordance with ILAC G8:2019 and IEC Guide 115:2021, unless otherwise specified in the applied standard mentioned on Page 1 of this report or requested by the customer. This means that measurement uncertainty is not taken in account and hence also not declared in the test report.*
5	Sofern nicht anders genannt gelten die Ergebnisse der einzelnen Absätze jeweils für alle Modelle. *Unless otherwise stated, the results of the individual clauses apply to all models.*

Prüfbericht-Nr.: DE22K5Q5 001
Test report no.:

Produktbeschreibung
Product description

1	**Produktdetails** **Product details**	**COMFY Noodle, COMFY Pony Whistle**
2	**Maße / Gewicht** *Dimensions / Weight*	**COMFY Noodle**: Ø 65 mm, L = 1610 mm, 90 g **COMFY Pony Whistle**: Ø 65 mm, L = 1480 mm, 100 g
3	**Verwendete Materialien** *Used materials*	Schaumstoff / *foam*
4	**Sonstiges** *Other*	*Test sample(s), as well sample information, description, product details and intended usage was provided by customer.*
5	**Prüfmusterbereitstellung:** *Test sample obtaining:*	☒ *Sending by customer* ☐ *Sampling by TÜV Rheinland Group* ☐ *others:*

Bild / *Picture*: 1 COMFY Pony Whistle



Bild / *Picture*: 2 COMFY Noodle



Bild / *Picture*: 3 COMFY Pony Whistle



Bild / *Picture*: 4 Alle Farben / *All colours*



Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
1	**Anwendungsbereich** ***Scope*** Dieses Dokument legt sicherheitstechnische Anforderungen an Konstruktion, Gebrauchstauglichkeit, Größen und Kennzeichnung von Auftriebshilfen fest, die dazu vorgesehen sind, Benutzer bei der Bewegung im Wasser in den frühen Phasen der Wasserwahrnehmung, beim Schwimmenlernen oder beim Erlernen eines Teils einer Schwimmbewegung zu unterstützen. Weiterhin werden Prüfverfahren zur Verifizierung dieser Anforderungen angegeben. *This document specifies safety requirements for construction, performance, sizing and marking for swimming devices intended to assist users with movement through the water in the early stages of water awareness, while learning to swim or while learning part of a swimming stroke. It also gives methods of test for verification of these requirements.* Dieser Teil 2 der EN 13138 gilt nur für Auftriebshilfen der Klasse C, die dafür ausgelegt sind, in den Händen oder mit dem Körper gehalten zu werden. Typische Auftriebshilfen sind Schwimmbretter für Arme und Beine. Diese Auftriebshilfen, die entweder über Feststoffauftrieb verfügen oder aufgeblasen werden können, werden verwendet, um das Schwimmenlernen oder Schwimmbewegungen zu unterstützen und einzelne Elemente der Schwimmbewegungen zu verbessern. *This part 2 of EN 13138 applies only to class C swimming devices that are designed to be held in the hands or by the body. Typical swimming devices include kick boards and pull/kick boards. These swimming devices are used to assist in learning to swim or to assist with swimming strokes and improving specific elements of the stroke, which have either inherent buoyancy or can be inflated.* Es gilt nicht für pull buoys, Schwimmringe, Rettungsringe, Schwimmhilfen, Rettungswesten oder Wasserspielzeuge. *It does not apply to pull buoys, swim rings, lifebuoys, buoyancy aids, lifejackets or aquatic toys.*		
2	**Normative Verweisungen** ***Normative references*** Die folgenden Dokumente werden im Text in solcher Weise in Bezug genommen, dass einige Teile davon oder ihr gesamter Inhalt Anforderungen des vorliegenden Dokuments darstellen. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen). *The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.* EN 71-1:2014+A1:2018, *Sicherheit von Spielzeug — Teil 1: Mechanische und physikalische Eigenschaften* *EN 71-1:2014+A1:2018, Safety of toys — Part 1: Mechanical and physical properties* EN 20105-A02:1994, *Textilien — Farbechtheitsprüfungen — Teil A02: Graumaßstab zur Bewertung der Änderung der Farbe* (ISO 105-A02:1993) *EN 20105-A02:1994, Textiles — Tests for colour fastness — Part A02: Grey scale for assessing change in colour (ISO 105-A02:1993)* EN ISO 105-E03:2010, *Textilien — Farbechtheitsprüfungen — Teil E03: Farbechtheit gegen gechlortes Wasser (Badewasser in Schwimmbädern)* (ISO 105-E03:2010) *EN ISO 105-E03:2010, Textiles — Tests for colour fastness — Part E03: Colour fastness to chlorinated water (swimming-pool water) (ISO 105-E03:2010)* EN ISO 105-E04:2013, *Textilien — Farbechtheitsprüfungen — Teil E04 Farbechtheit gegen Schweiß* (ISO 105-E04:2013) *EN ISO 105-E04:2013, Textiles — Tests for colour fastness — Part E04: Colour fastness to perspiration (ISO 105-E04:2013)* EN ISO 105-X12:2016, *Textilien — Farbechtheitsprüfungen — Teil X12: Farbechtheit gegen Reiben* (ISO 105-X12:2016) *EN ISO 105-X12:2016, Textiles — Tests for colour fastness — Part X12: Colour fastness to rubbing (ISO 105-X12:2016)* EN ISO 3696:1995, *Wasser für analytische Laborzwecke — Spezifikation und Prüfverfahren* (ISO 3696:1987) *EN ISO 3696:1995, Water for analytical laboratory use — Specification and test methods (ISO 3696:1987)*		

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
3	**Begriffe** ***Terms and definitions*** Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe. *For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.* ISO und IEC stellen terminologische Datenbanken für die Verwendung in der Normung unter den folgenden Adressen bereit: *ISO and IEC maintain terminological databases for use in standardization at the following addresses:* - IEC Electropedia: verfügbar unter https://www.electropedia.org/ *IEC Electropedia: available at http://www.electropedia.org/* - ISO Online Browsing Platform: verfügbar unter https://www.iso.org/obp *ISO Online browsing platform: available at http://www.iso.org/obp*		
3.1	**Auftrieb** ***buoyancy*** resultierende Kraft einer Auftriebshilfe, wenn sie vollständig in frisches Wasser getaucht ist und sich ihr oberster Teil genau unter der Wasseroberfläche befindet *resultant upthrust of a swimming device when totally submerged in fresh water with its uppermost part just below the water surface*		
3.2	**Feststoffauftrieb** ***inherent buoyancy*** Auftrieb, der von einem Werkstoff mit geringerer Dichte als Wasser oder durch luftdichte, nicht aufblasbare mit Luft oder Gas gefüllte Kammern erzeugt wird *upthrust provided by material which is less dense than water or by sealed chambers that are not inflatable and are filled with air or gas*		
3.3	**Auftriebshilfe beim Schwimmenlernen** ***buoyant aid for swimming instruction*** Kleidungsstück oder Auftriebsmittel, das, wenn es richtig angezogen oder gehalten wird, den Auftrieb erzeugt, der erforderlich ist, um sich mit Bewegungen im Wasser vertraut zu machen, um das Schwimmenlernen zu unterstützen oder Schwimmbewegungen zu verbessern *garment or swimming device which when worn or held correctly will provide the buoyancy required to become familiar with movement through the water, assist with learning to swim or to improve swimming strokes* Anmerkung 1 zum Begriff: Kurz: Schwimmhilfe. *Note 1 to entry: in brief: swimming device.*		
3.4	**Mindestauftrieb** ***minimum buoyancy*** geringster Auftrieb, der in der Norm gefordert wird *least buoyancy required by the standard*		

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
3.5	**Anfangsauftrieb** ***original buoyancy*** Auftrieb (3.1), der von einer kompletten Auftriebshilfe bei der ersten Prüfung erzeugt wurde *buoyancy (3.1) provided by a complete swimming device when first tested*		
3.6	**Auftriebshilfe Klasse A** ***class A swimming device*** Auftriebshilfe für Kleinkinder bis zum Alter von 36 Monaten, in der das Kind, das sich innerhalb der Auftriebskonstruktion befindet, mit dem Wasser in Berührung ist, so dass sie den passiven Benutzer in einer stabilen Lage im Wasser hält, wobei die Kinnunterkante sich auf oder über der Wasseroberfläche befindet *swimming device for children up to 36 months of age in which the child is in contact with the water positioned inside the buoyant structure so that it will keep the passive user in a stable floating position where the base of the chin is at or above the surface of the water* Anmerkung 1 zum Begriff: Diese Auftriebshilfe ist dazu vorgesehen, es dem Benutzer zu ermöglichen, sich mit den Bedingungen im Wasser vertraut zu machen. *Note 1 to entry: This swimming device is intended to allow the user to become familiar with the water environment*. Anmerkung 2 zum Begriff: Für Auftriebshilfen Klasse A für Kinder über 36 Monate siehe EN ISO 25649-4. *Note 2 to entry: For swimming devices class A for children above 36 months, see EN ISO 25649-4*.		
3.7	**Auftriebshilfe Klasse B** ***class B swimming device*** Auftriebshilfe, die dafür vorgesehen ist, angezogen und sicher am Körper befestigt zu werden und den aktiven Benutzer mit den unterschiedlichen Schwimmbewegungen vertraut zu machen *swimming device intended to be worn, to be securely attached to the body and to introduce the active user to the range of swimming strokes*		
3.8	**Auftriebshilfe Klasse C** ***class C swimming* device** Auftriebshilfe, die dafür vorgesehen ist, in den Händen oder vom Körper gehalten zu werden und Schwimmbewegungen zu unterstützen und/oder zur Verbesserung einzelner Elemente der Schwimmbewegungen beizutragen *swimming device intended to be held either in the hands or by the body and to assist with swimming strokes and/or improving specific elements of the strokes*		
3.9	**Konditionierung** ***conditioning*** Verfahren, dem die gesamte Auftriebshilfe unterzogen wird, einschließlich des Eintauchens in gechlortes Schwimmbadwasser und die Lagerung unter kalten und heißen Bedingungen, bestehend aus mehreren Zyklen, um die Bedingungen zu simulieren, denen die Auftriebshilfe voraussichtlich bei üblichem Gebrauch und üblicher Lagerung ausgesetzt ist *process to which the complete swimming device is submitted that includes immersion in chlorinated swimming pool water and storage in cold and hot conditions and comprising a number of cycles, to simulate the conditions to which the swimming device is likely to be subjected in normal use and storage*		

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
3.10	**Komponente** ***component*** Untergruppe der gesamten Auftriebshilfe, die zum Auftrieb, zur Funktion oder zur Sicherheit beiträgt *sub-group of the entire swimming device which contributes to either buoyancy, function or safety*		
3.11	**Schwimmsitz** ***swim seat*** Auftriebshilfe, die dafür vorgesehen ist, den Benutzer an die Wasserumgebung zu gewöhnen und Vertrauen zum Wasser aufzubauen, als Voraussetzung für das Schwimmenlernen *buoyant swimming device intended to introduce the user to the aquatic environment and to build water confidence as a pre-requisite to learning to swim* Anmerkung 1 zum Begriff: Schwimmsitze bieten dem Benutzer Sicherheit, aber keinen garantierten Schutz gegen Ertrinken *Note 1 to entry: Swim seats provide safety for the user but do not guarantee protection against drowning.* Anmerkung 2 zum Begriff: Schwimmsitze sind Lernhilfen und keine Wasserspielzeuge, wie in EN 71-1:2014+A1:2018 definiert. *Note 2 to entry: Swim seats are learning aids and not aquatic toys as defined in EN 71-1:2014+A1:2018.*		
3.12	**Schwimmsitz-System** ***swim seat system*** alle dauerhaft befestigten Komponenten (Teile) eines Schwimmsitzes, die zu einer stabilen Lage im Wasser und zur Sicherheit bei üblichem Gebrauch oder nach einem Kentern im Notfall beitragen *all integrated components (parts) of a swim seat which contribute to stable floating conditions and to safety during normal use or after a capsizing emergency*		
3.13	**Herausgleiten** ***escape*** vollständige Trennung der Prüfpuppe vom Schwimmsitz bei einem absichtlich herbeigeführten Kentern des Schwimmsitzes oder des Schwimmsitz-Systems *complete separation between the test dummy and the swim seat in case of a deliberate capsizing of the swim seat or swim seat system*		
3.14	**Prüfausschuss** ***assessment panel*** Gruppe von drei Personen, die alle Erfahrung in der Bewertung von Auftriebshilfen haben und benannt wurden, die Auftriebshilfe zu prüfen und zu bewerten *group of three people, all of whom are experienced in assessing buoyant swimming devices appointed to witness and assess the swimming device*		
3.15	**Schwimmbrett** ***kick board*** Auftriebshilfe, die in den Händen oder von den Armen gehalten wird, um den Körper im Wasser zu halten, um den Benutzer bei der Verbesserung der Schwimmbewegungen zu unterstützen *buoyant swimming device designed to be held in the hands or by the arms in order to support the body in the water to assist the user to improve swimming strokes*		

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
3.16	**Sinkwinkel** ***sinking angle*** Winkel, auf den eine Prüfpuppe absichtlich kalibriert wird, wenn sie an ihrem Schwerpunkt aufgehängt und vollständig in Wasser eingetaucht wird *angle to which a test manikin is intentionally calibrated when hung on its centre of gravity and completely immersed under water*		
3.17	**passiver Benutzer** ***passive user*** Benutzer, der keine bewussten Anstrengungen unternehmen muss, um seine Atemwege über der Wasseroberfläche zu halten, da dies durch die Auftriebshilfe erreicht wird *user who does not need to make conscious efforts to keep their airway above water level since this is achieved by the swimming device*		
3.18	**aktiver Benutzer** ***active user*** Benutzer, der bewusste Anstrengungen unternehmen muss, um seine Atemwege über der Wasseroberfläche zu halten, da dies nicht durch die Auftriebshilfe erreicht wird *user who needs to make conscious efforts to keep their airway above water level since this is not achieved by the swimming device*		
3.19	**Auftriebshilfe zum Anziehen** ***swimming device intended to be worn*** Auftriebshilfe, die entweder über einen Feststoffauftrieb verfügt oder aufgeblasen werden kann, um für Auftrieb zu sorgen, und die sicher am Körper befestigt ist, so dass sie nicht versehentlich entfernt werden kann, und die dem Benutzer Auftrieb gibt *swimming device having either inherent buoyancy or may be inflated to provide buoyancy and which is securely attached to the body in such a way that it cannot be accidentally be removed and so as to provide the user with buoyancy*		
3.20	**Auftriebshilfe zum Halten** ***swimming device intended to be held*** Auftriebshilfe, die dazu vorgesehen ist, entweder in den Händen oder vom Körper gehalten zu werden, und die für Auftrieb sorgt, während sie vom Benutzer gehalten wird *device held either in the hands or by the body and which provides buoyancy whilst it is being held by the user*		

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
4	**Klassifizierung** ***Classification*** Auftriebshilfen müssen nach Tabelle 1 klassifiziert werden. *Buoyant swimming devices shall be classified according to Table 1.*	Die Schwimmlernhilfen gehören der Klasse C an. The learn to swim buoyant devices belong to class C.	P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐

Tabelle 1 — Klassifizierung von Auftriebshilfen für das Schwimmenlernen

Klasse	Beschreibung
A	Auftriebshilfe, in der das Kind, das sich innerhalb der Auftriebskonstruktion befindet, in Berührung mit dem Wasser ist. Diese Auftriebshilfe ist dazu vorgesehen, es dem Benutzer zu ermöglichen, sich mit den Bedingungen und den Bewegungen im Wasser vertraut zu machen. Die Auftriebshilfe hält den passiven Benutzer in einer stabilen Lage im Wasser, so dass sich die Kinnunterkante auf oder über der Wasseroberfläche befindet
B	Auftriebshilfe, die dazu vorgesehen ist, getragen und sicher am Körper befestigt zu werden und den aktiven Benutzer mit den verschiedenen Schwimmbewegungen vertraut zu machen.
C	Auftriebshilfe, die dazu vorgesehen ist, entweder in den Händen oder vom Körper gehalten zu werden und Schwimmbewegungen zu unterstützen und/oder zur Verbesserung spezifischer Elemente der Schwimmbewegungen beizutragen

Table 1 — Classification of buoyant aids for swimming instruction

Class	Description
A	Buoyant swimming device in which the child is in contact with the water positioned inside the buoyant structure. This swimming device is intended to allow the user to become familiar with the water environment and movements through it. The swimming device will keep the passive user in a stable floating position so that the base of the chin is at or above the surface of the water
B	Buoyant swimming device intended to be worn, to be securely attached to the body and to introduce the active user to the range of swimming strokes.
C	Swimming device intended to be held either in the hands or by the body and to assist with swimming strokes and/or improving specific elements of the strokes

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
5	**Sicherheitstechnische Anforderungen zu Gestaltung und Werkstoffen** ***Safety Requirements concerning design and material***		
5.1	**Allgemeines** ***General*** Eine Auftriebshilfe muss so konstruiert sein, dass sie in Gestaltung, Maßen, Sicherheit, Festigkeit und Haltbarkeit ihrem bestimmungsgemäßen Gebrauch entspricht. Die gestellten Anforderungen wurden ausgewählt, um die Übereinstimmung mit diesen Überlegungen sicherzustellen. Bestehen Auftriebshilfen aus mehreren Komponenten, so gelten die Anforderungen für jede der Komponenten, wie sie in den nachfolgenden entsprechenden Absätzen festgelegt sind. *Construction of a buoyant swimming device shall be such that it corresponds in terms of design, dimensions, safety, strength and durability for its intended use. The requirements set out were chosen to ensure compliance with these considerations. Where buoyant swimming devices are provided in several components, the requirements apply to each of the components as specified in the relevant paragraphs below.* Auftriebshilfen, die keinen Feststoffauftrieb haben, müssen mindestens zwei getrennte Kammern besitzen, damit Funktion und Sicherheit sichergestellt sind, wenn eine Kammer versagt. Eine Auftriebshilfe muss entweder Klasse A oder Klasse B oder Klasse C sein. *Where buoyancy is not inherent, components shall have a minimum of two independent chambers safeguarding function and safety if one chamber fails. A swimming device shall be only class A or class B or class C.* Auftriebshilfen, die in den Händen gehalten werden, müssen vom Prüfausschuss dahingehend bewertet werden, ob sie den ergonomischen Anforderungen der vorgesehenen Benutzergruppe entsprechen. *Hand-held swimming devices shall be assessed by the assessment panel to determine whether they comply with the ergonomic requirements of the intended user group.* Es gibt keine Farb-Anforderungen für diese Auftriebshilfen. *There are no colour requirements for these swimming devices.*	Die handgehaltenen Auftriebshilfen bestehen aus festem Material mit Eigenauftrieb und sind nicht aufblasbar. Sie sind ergonomisch sinnvoll gestaltet. *The hand-held buoyancy aids are made of solid material with self-buoyancy and are not inflatable.* *They are ergonomically designed.*	P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
5.2	**Auftriebseigenschaften der gesamten Auftriebshilfe** ***Buoyancy characteristics of the complete swimming device***		
5.2.1	**Allgemeines** ***General*** Bei Prüfung in Übereinstimmung mit den Verfahren in 5.2.2 muss die Auftriebshilfe mit allen ihren Auftriebskomponenten einen Mindestauftrieb von 15 N aufweisen. *When tested in accordance with the procedures 5.2.2, the swimming device shall, with all of its buoyant components, have a minimum buoyancy of 15 N.* ANMERKUNG Zur Veranschaulichung der Klasse der Auftriebshilfe siehe Bild 1. *NOTE For illustration of class of swimming device, see Figure 1.*	COMFY Noodle: 51 N COMFY Pony Whistle: 50 N	P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐
5.2.2	**Messung des Auftriebs der gesamten Auftriebshilfe** ***Measurement of buoyancy of complete swimming device***		
5.2.2.1	**Gerät** ***Apparatus*** Die erforderliche Standardausrüstung besteht aus einem gewichteten Käfig, dessen Gewicht im eingetauchten Zustand größer ist als das 1,1-Fache des zu erwartenden Auftriebswerts der Auftriebshilfe , und einem Tank mit Süßwasser mit einer ausreichenden Tiefe, um die Auftriebshilfe mit ihrer Oberseite in einer Tiefe von 100 mm bis 150 mm horizontal unter der Wasseroberfläche zu halten, ohne dass die Seiten oder der Grund des Tanks berührt werden, unter Verwendung einer kalibrierten und ausbalancierten Kraftmessdose zur Unterstützung. *The standard equipment required consists of a weighted cage, whose submerged weight is greater than 1,1 times the expected buoyancy value of the swimming device, and a tank of fresh water, deep enough to accommodate the swimming device horizontally with its upper surface at a depth of 100 mm to 150 mm below the water surface without contacting the sides of the tank or the bottom and with a calibrated load cell of balance supporting it.*		
5.2.2.2	**Verfahren** ***Procedure*** Der Käfig mit der Auftriebshilfe (im vollständig aufgeblasenen Zustand, falls aufblasbar) muss an der Kraftmessdose hängend in Süßwasser mit einer Temperatur von (20 ± 5) °C eingetaucht werden, sodass die Oberseite der horizontal positionierten Probe sich in einer Tiefe von 100 mm bis 150 mm unter der Wasseroberfläche befindet. Das eingetauchte Gesamtgewicht muss als A aufgezeichnet werden. *The cage with the swimming device (fully inflated, if inflatable) shall be suspended in fresh water at a temperature of (20 ± 5) °C from the load cell so that the upper surface of the horizontally positioned sample is submerged at 100 mm to 150 mm below the surface. The immersed combined weight shall be recorded as A.* Es sollte darauf geachtet werden, dass eingeschlossene Luft vor der Messung entwichen ist. *It should be taken care that entrapped air has escaped before measuring.* Die Probe muss aus dem Käfig entnommen werden. Der gewichtete Käfig muss wieder eingetaucht und das Ergebnis als B aufgezeichnet werden. *The sample shall be removed from the cage. The weighted cage shall again be immersed and the result recorded as B.* Der Auftrieb wird ermittelt, indem A von B subtrahiert wird. *The buoyancy is obtained by deducting A from B.*		

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
5.3	**Gesundheit und Tragekomfort** ***Health and comfort***		
5.3.1	**Unschädlichkeit** ***Innocuousness*** Auftriebshilfen der Klasse C dürfen die Gesundheit oder Hygiene des Benutzers nicht nachteilig beeinflussen. Bei vorhersehbaren Bedingungen des üblichen Gebrauchs dürfen die Werkstoffe keine Substanzen freisetzen, die allgemein als giftig, krebserregend, mutationsfähig, Allergie auslösend, fortpflanzungsgefährdend oder anderweitig schädlich gelten. *Class C swimming devices shall not adversely affect the health or hygiene of the user. The materials shall not, in the foreseeable conditions of normal use, release substances generally known to be toxic, carcinogenic, mutagenic, allergenic, toxic to reproduction or otherwise harmful.* Folgende Punkte müssen überprüft werden: *Testing shall be carried out verifying:* - Werkstoffdaten; *Materials specifications* - Sicherheitsdatenblätter zu den Werkstoffen; *Safety data sheets relating to the materials* - Informationen hinsichtlich der Eignung der Werkstoffe in Verbindung mit Lebensmitteln, in medizinischen Geräten oder in anderen einschlägigen Anwendungsbereichen; *Information relating to the suitability of the materials for use with food, in medical devices, or other relevant applications* - Informationen hinsichtlich Untersuchungen an den Werkstoffen auf giftige, Allergie auslösende, krebserregende, fortpflanzungsgefährdende oder mutationsfähige Substanzen; *Information relating to toxicological, allergenic, carcinogenic, toxic to reproduction or mutagenic investigations on the materials* - Informationen hinsichtlich Untersuchungen an den Werkstoffen auf ökotoxikologische Substanzen und andere umwelttechnische Untersuchungen; *Information relating to ecotoxicological and other environmental investigations on the materials*	Siehe auch Bericht *Refer also to report:* AZ 570689 Sieher auch / *Refer also to* DE22K5Q5 001_Innocuousness.pdf	P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
5.3.2	**Kanten, Ecken und Spitzen** ***Edges, corners and points*** Kanten und Ecken von harten und steifen Werkstoffen müssen abgeschrägt oder abgerundet sein. Abgerundete Kanten oder Ecken müssen einen Mindestradius von 1 mm aufweisen, und wenn eine Abschrägung Teil der Gestaltung ist, dann muss diese (45 ± 5)° betragen und mindestens 1 mm breit sein. Es dürfen keine Grate, scharfe Spitzen oder Profile vorhanden sein. *Edges and corners of hard and rigid materials shall be chamfered or rounded. Round edges or corners shall have a minimum radius of 1 mm and where a chamfer is part of the design, it shall be of (45 ± 5)° and at least 1 mm in width. There shall be no barbs or other sharp points or features.* Die Prüfung muss durch Messung und Tastprüfung erfolgen. *Testing shall be carried out by measurement and tactile assessment.*	Keine gefährdenden Kanten, Ecken oder Spitzen vorhanden. *No dangerous edges, corners or points present.*	P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐
5.3.3	**Befestigte Kleinteile** ***Attached small parts*** An der Schwimmhilfe befestigte Kleinteile müssen ohne sich zu lösen einer Zugkraft von (90 ± 2) N in der Richtung standhalten, die am ehesten zum Versagen führt. Werden Teile, einschließlich solcher, die sich möglicherweise versehentlich lösen, von der Schwimmhilfe abgerissen, dürfen diese nicht vollständig in den Prüfzylinder für Kleinteile passen, dessen Abmessungen den Festlegungen nach EN 71-1:2014+A1:2018, 8.2 entsprechen müssen. *Attached small parts on the swimming device shall withstand a pull of (90 ± 2) N in the direction most likely to cause failure without becoming detached from the swimming device. Parts which are detached, including those that may accidentally come away or be torn off the swimming device, shall not fit wholly into the small parts cylinder, the specifications for which shall be in accordance with EN 71-1:2014+A1:2018, 8.2.*	Keine befestigten Kleinteile vorhanden. *No attached small parts available.*	P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
5.4	**Gesamtkonstruktion und Komponenten** ***Entire assembly and components***		
5.4.1	**Nahtmaterial** ***Thread*** Zum Nähen von lasttragenden Komponenten müssen ausschließlich Fäden aus synthetischem Material verwendet werden, deren Eigenschaften denen von Polyester oder Polyamid entsprechen. *To sew load bearing components, only threads manufactured from synthetic materials whose properties correspond to polyester or polyamide fibres shall be used.* Das Nahtmaterial muss einer einfachen Abbrennprüfung unterzogen werden. Bei der Flammenprüfung der Fasern dürfen keine Ascherückstände auftreten, sondern die Fasern sollten entweder schmelzen oder einen schwarzen krümeligen Verbrennungsrückstand hinterlassen. *Thread shall be tested using a simple burn test. When tested by a flame, fibres shall not leave an ash but should melt or burn to leave a black pellet like residue.*	Keine Nähte vorhanden. *No threads available.*	P ☐ F ☐ N/A ☒ N/T ☐
5.4.2	**Ventile und Stöpsel** ***Valves and stoppers*** Aufblasbare Auftriebshilfen der Klasse C müssen mit Rückschlagventilen ausgestattet sein, welche Dichtheit sicherstellen, auch wenn der Stöpsel vollständig entfernt wurde. Stöpsel müssen am Ventilkörper befestigt sein. Alle Rückschlagventile müssen bei geöffnetem Stöpsel sicherstellen, dass aufblasbare Auftriebshilfen bei Aufblasen mit dem Mund und Prüfung in Übereinstimmung mit Anhang A nach einer Dauer von 2 min noch mindestens 90 % ihres Anfangsauftriebs beibehalten. *Inflatable class C swimming devices shall be fitted with valves ensuring sealing even when the stopper is entirely removed. Stoppers shall be connected to the body of the valve. When orally inflated and when tested in accordance with Annex A, all valves shall ensure that inflatable swimming devices, with an opened stopper, retain at least 90 % of their original buoyancy after a period of 2 min.*	Keine Ventile oder Stöpsel vorhanden. *No valves or stoppers available.*	P ☐ F ☐ N/A ☒ N/T ☐

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
A	**Anhang A** ***Annex A*** (normativ) ***(normative)*** **Verfahren zur Leistungsprüfung von Ventilen von aufblasbaren Auftriebshilfen** ***Procedures for testing efficiency of valves of inflatable swimming devices*** Das Prüfverfahren muss in Übereinstimmung mit 5.2.2 durchgeführt werden, mit der Einschränkung, dass das Aufblasen von aufblasbaren Auftriebshilfen bis zum maximalen Volumen mit dem Mund erfolgen muss. Die aufblasbare Auftriebshilfe wird mit nicht festgestecktem Stöpsel für die Dauer von 2 min in der Prüfeinrichtung in ein Wasserbad getaucht. Ihr verbleibender Auftrieb wird durch die erkennbare Veränderung der Masse der Prüfeinrichtung mit und ohne aufgeblasene Auftriebshilfe während der Prüfdauer bestimmt. *The test procedure shall be carried out in accordance with 5.2.2, with the exception that inflation of inflatable swimming devices shall be done orally to achieve the maximum volume. A swimming device, with the stopper un-inserted if inflatable, is submerged in the test apparatus in a water bath for a period of two minutes. Its buoyancy retention is measured by noting the change in the apparent mass of the test apparatus with and without the inflated swimming device over the period of the test.* Der Auftrieb der Auftriebshilfe zu Beginn und am Ende der Prüfung muss dann in Newton berechnet und angegeben werden. *The buoyancy of the swimming device at the beginning and the end of the test shall then be calculated and expressed in newtons.* Auftrieb zu Beginn der Prüfung — B1 *Buoyancy at beginning of test — B1* Auftrieb am Ende der Prüfung — B2 *Buoyancy at conclusion of test — B2* Auftriebsverlust — B1 − B2 = B3 *Loss of buoyancy — B1 − B2 = B3* Auftriebsverlust in % — (B3/B1) × 100 *Percentage loss of buoyancy — (B3/B1) × 100*		
5.4.3	**Vorstehende Teile** ***Protruding parts*** Bei Prüfung in Übereinstimmung mit Anhang F darf die Prüfkette nicht an hervorstehenden Teilen des Ventils/Stöpsels oder jeglichen anderen hervorstehenden Teilen hängenbleiben. *The protrusion of the valve/stopper or of any other protruding part shall not catch a test rope when tested in accordance with Annex F.*	Keine herhorstehenden Teile vorhanden. *No protruding parts available.*	P ☐ F ☐ N/A ☒ N/T ☐

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
F	**Anhang F** ***Annex F*** (normativ) *(normative)* **Prüfverfahren für das Verfangen an vorstehenden Teilen** ***Procedure for testing entanglement on protruding parts*** Das Produkt ist in eine Position zu bringen, in der die bestimmungsgemäße Verwendung simuliert wird; es ist eine Schlaufe der Prüfkette (4 mm breites Seil mit geflochtenem Polyestermantel) um das vorstehende Teil zu legen. *With the product in the position to simulate the intended use, apply a loop of the test rope of 4 mm plaited polyester rope around the protruding part.* Die Zugrichtung relativ zum vorstehenden Teil muss lotrecht zur Mittelachse dieses Teils sein; die Zugkraft muss 25 N betragen. *The pulling direction in relation to the protruding part shall be vertical to the centre line of this part, the pulling force shall be 25 N.*		
5.5	**Werkstoffe — Mechanische Eigenschaften** ***Materials — Mechanical properties***		
5.5.1	**Nahtfestigkeit und Haltbarkeit von aufblasbaren Auftriebshilfen** ***Seam strength and durability of inflatable swimming devices*** Die Auftriebshilfe muss nach einer periodischen Druckprüfung nach den Verfahren in Anhang B luftdicht bleiben. *The swimming device shall remain airtight after being submitted to a cyclic pressure test when tested in accordance with the procedures in Annex B.*	Keine aufblasbaren Auftriebshilfen. *No inflatable swimming devices.*	P ☐ F ☐ N/A ☒ N/T ☐

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
B	**Anhang B** ***Annex B*** (normativ) *(normative)* **Verfahren zum Prüfen der Nahtfestigkeit und der Haltbarkeit von aufblasbaren Auftriebshilfen** ***Procedures for testing seam strength and durability of inflatable swimming devices*** a) Erster Zyklus First cycle 1） Kammer A bis zu einem Prüfdruck von 0,05 bar aufblasen; *Inflate chamber A up to a test pressure of 0,05 bar.* 2） Prüfdruck 30 s aufrechterhalten; *Maintain the test pressure for 30 s.* 3） Kammer A vollständig entleeren; *Deflate chamber A completely.* 4） benachbarte Kammer B bis zu einem Prüfdruck von 0,05 bar aufblasen; *Inflate adjoining chamber B to test pressure of 0,05 bar.* 5） Prüfdruck 30 s aufrechterhalten; *Maintain the test pressure for 30 s.* 6） Kammer B entleeren. *Deflate chamber B.* b) Zweiter Zyklus *Second cycle* Ersten Zyklus mit Kammer A beginnend wiederholen. *Repeat the first cycle starting with chamber A.* c) nter Zyklus *n cycle* Insgesamt 500 Zyklen durchführen. *Apply a total of 500 cycles.* d) Beide Kammern werden in einem weiteren Zyklus wieder aufgeblasen und es wird geprüft, ob eine Undichtigkeit vorhanden ist. Das Nichtvorhandensein von Undichtigkeit muss geprüft werden, indem die aufgeblasene Auftriebshilfe unter Wasser gedrückt wird. Es dürfen keine Luftblasen sichtbar sein. *Re-inflate both chambers by one more cycle and check that there is no leakage. Absence of leakage shall be checked by pushing the inflated swimming device under water. There shall be no air bubbles visible.*		
5.5.2	**Stichfestigkeit** ***Resistance to puncturing*** Wenn Auftriebshilfen luftgefüllte Auftriebskammern besitzen, müssen die Kammern bei der Prüfung in Übereinstimmung mit den Verfahren in Anhang C luftdicht bleiben. *Where swimming devices have air filled buoyancy chambers, the chambers shall remain airtight when tested in accordance with the procedures in Annex C.*	Keine aufblasbaren Auftriebshilfen. *No inflatable swimming devices.*	P ☐ F ☐ N/A ☒ N/T ☐

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
C	**Anhang C** ***Annex C*** **(normativ)** *(normative)* **Prüfverfahren zur Bestimmung der Stichfestigkeit von aufblasbaren Auftriebshilfen** ***Procedures for determining the puncture resistance of inflatable swimming devices*** Mit einer Stahlnadelspitze, die einen halbkugeligen Radius von 0,5 mm und einen Nadeldurchmesser von (1,0 ± 0,05) mm hat, wird auf irgendeinen Teil der äußeren Oberfläche der aufblasbaren Auftriebshilfe eine Kraft von 5 N aufgebracht. Die Kraft wird allmählich über eine Zeitspanne von 5 s aufgebracht. Die Kraft für weitere 5 s beibehalten. Nach Beendigung des Verfahrens wird die Auftriebshilfe in ein Wasserbad bei Umgebungstemperatur getaucht und auf Luftundichtheit untersucht. *Apply a force of 5 N to any part of the external surface of the inflated swimming device through a steel needle tip with a hemispheric radius of 0,5 mm and a needle diameter of (1,0 ± 0,05) mm. Apply the force gradually over a period of 5 s. Maintain the force for a further 5 s. Upon completion of the procedure, submerge the swimming device in a bath of water at ambient temperature and examine for leakage of air.*		
5.5.3	**Beständigkeit von Schaumstoffen und anderen Werkstoffen mit Feststoffauftrieb gegen Wasserabsorption** ***Resistance of foam and other inherent buoyant material to water absorption***		
5.5.3.1	**Allgemeines** ***General*** Nach Eintauchen in Wasser über 24 h darf eine aus der Auftriebshilfe entnommene Probe aus Schaumstoff oder anderem Werkstoff mit Feststoffauftrieb nicht mehr als 10 % ihres ursprünglichen Auftriebs verlieren. Aufgrund der kleinen Maße und der Form von Auftriebshilfen für das Schwimmenlernen kann die Probe aus einer vollständigen Komponente bestehen oder muss Probenmaße aufweisen, die möglichst nahe an 10 cm × 10 cm liegen. *After 24 h water immersion a sample of foam or other inherent buoyant material taken from the swimming device shall lose no more than 10 % of its original buoyancy. Due to the small dimensions and the shape of learn to swim devices the sample may consist of a complete component or shall provide sample dimensions as near as possible to 10 cm x 10 cm.*	Nach der Prüfung wurde ein Auftriebsverlust von 3,7 % festgestellt. *After the test, a loss of buoyancy of 3.7 % was found.*	P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐

Absatz *Clause*	Anforderungen - Prüfungen / *Requirements - Tests*	Messergebnisse – Bemerkungen/ *Measuring results - Remarks*	Ergebnis *Result*
5.5.3.2	**Prüfung** ***Testing*** Der Schaumstoff oder die andere Probe mit Feststoffauftrieb muss nach der Konditionierung nach 6.1 geprüft werden. *The foam or other inherently buoyant sample shall be tested after conditioning according to 6.1.* Durchführung der Prüfung: *Test procedure:* a) Die Probe wird in ein Netz von geeigneter Größe gelegt, das sie gerade aufnimmt; *The sample is put into a net of appropriate size just to hold it;* b) das Netz mit der darin befindlichen Probe wird mit einer Menge an Ballastgewicht beladen, so dass es auf etwa 30 cm unter die Wasseroberfläche sinkt; *the net with the sample inside is loaded with an amount of ballast weight so that it sinks to about 30 cm below the water surface;* c) der Auftrieb wird mit geeigneten Mitteln gemessen; *buoyancy is measured by appropriate means;* d) danach wird das Netz ohne Probe gemessen. *afterwards the net without sample is measured.* Die Differenz ist der Anfangsauftrieb A. *The difference is the initial buoyancy A.* e) Die Probe wird 24 h in Wasser getaucht; *Immerse the sample in water for a period of 24 h;* f) a) bis d) wird wiederholt, um den Auftrieb B der Probe zu bestimmen. *repeat a) to d) determine buoyancy B of the sample.* Die Differenz zwischen A und B ist der Verlust an Auftrieb durch Wasseraufnahme. *The difference between the A and B is the loss of buoyancy due to water absorption.*		
5.6	**Kennzeichnungen auf Auftriebshilfen** ***Markings on swimming devices***		
5.6.1	**Allgemeines** ***General*** Die Prüfungen 5.6.3 bis 5.6.5 dürfen nicht angewendet werden, wenn die Kennzeichnungen auf oder in die Auftriebshilfe eingepresst oder in die umgebende Fläche des Werkstoffs eingepresst oder darin eingeprägt sind. Eine Anleitung zu Gestaltungsmerkmalen von eingepressten und eingeprägten Kennzeichnungen wird in Bild 1 dargestellt. *The tests 5.6.3 to 5.6.5 shall not apply where the markings are debossed onto or moulded into the swimming device. Guidance on the design features for debossed and embossed markings is shown in Figure 1.*	Die Kennzeichnungen sind dauerhaft via Sticker aufgebracht. Siehe auch Absätze 5.6.2 bis 5.6.5. *The markings are permanently applied via stickers. Refer also to clauses 5.6.2 to 5.6.5.*	P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*

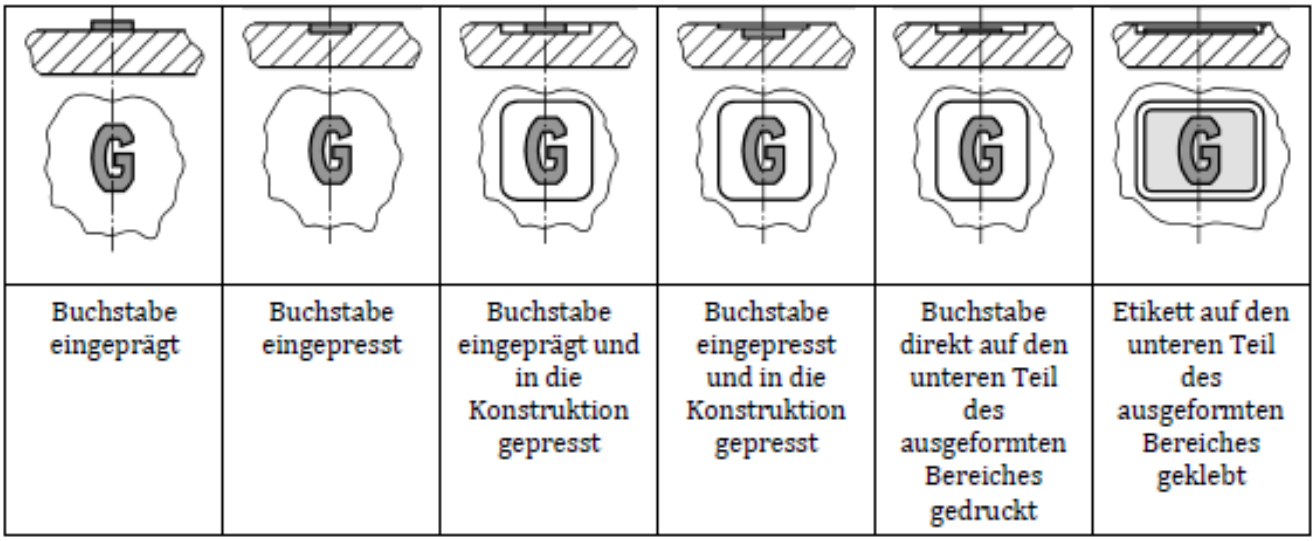


Bild 1 — Darstellungen eingeprägter und eingepresster Kennzeichnungen

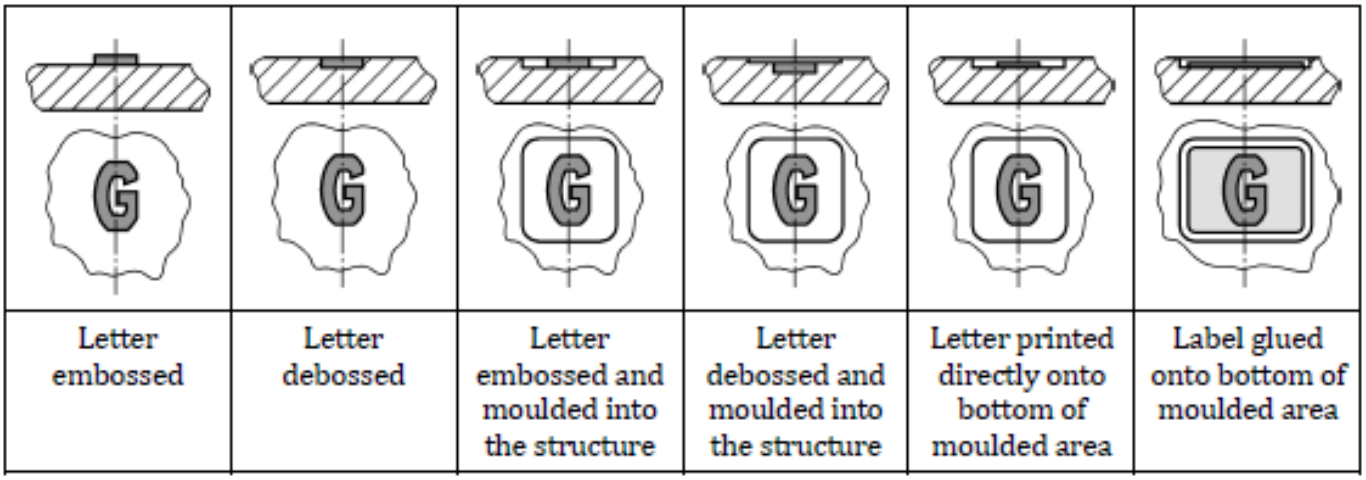


Figure 1 — Illustrations of embossed and debossed markings

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
5.6.2	**Beständigkeit gegen gechlortes Salzwasser** ***Resistance to chlorinated salt water*** Nach der Vorbehandlung nach den Verfahren in 6.2 muss die gesamte entlüftete Auftriebshilfe oder die Feststoffauftriebshilfe auf Farbänderung und Beschädigung geprüft werden. Die Farbänderung muss nach EN 20105-A02:1994 geprüft werden und muss mindestens der Stufe 3 auf dem Graumaßstab entsprechen. Aufblasbare Auftriebshilfen müssen nach dem Trocknen mit dem Mund auf ihr größtes Volumen aufgeblasen und auf Luftundichtigkeit untersucht werden. *After conditioning according to the procedures in 6.2, the entire deflated swimming device or the inherent buoyancy swimming device shall be tested for change in colour and damage. The change in colour shall be tested according to EN 20105-A02:1994 and shall be 3 or better on the grey scale. Inflatable swimming devices, after being dried, shall be orally inflated to their maximum volume and inspected for air leakage.* Alle Auftriebshilfen müssen auf Beschädigung oder Beeinträchtigung überprüft werden, um sicherzustellen, dass die Kennzeichnungen lesbar bleiben (Prüfausschuss). *All swimming devices shall be inspected for damage or deterioration and to ensure that markings remain legible (assessment panel).*	Die Anforderung wird erfüllt, siehe auch Bericht / *The requirement is met, refer also to report:* AZ 570688	P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐
5.6.3	**Beständigkeit der Kennzeichnungen gegen Speichel** ***Resistance of the markings to saliva*** Bei Prüfung in Übereinstimmung mit den Verfahren in Anhang D muss die Farbänderung der Kennzeichnungen bei der Bewertung nach EN 20105-A02:1994 mindestens der Stufe 3 auf dem Graumaßstab entsprechen und die Kennzeichnungen müssen lesbar bleiben. *When tested in accordance with the procedures in Annex D the change in colour of the markings shall be step 3 on the grey scale or better when assessed according to EN 20105-A02:1994 and the markings shall remain legible.*	Die Anforderung wird erfüllt, siehe auch Bericht / *The requirement is met, refer also to report:* AZ 570688	P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
D	**Anhang D** ***Annex D*** **(normativ)** *(normative)* **Verfahren der Prüfung zur Speichelechtheit von Kennzeichnungen** ***Procedures for testing resistance of markings to saliva*** Das Verfahren und die Bewertung müssen in Übereinstimmung mit den nach EN ISO 105-E04:2013 vorgeschriebenen Verfahren für die Beständigkeit gegen Schweiß durchgeführt werden, jedoch unter Verwendung einer Prüflösung, die folgende Bestandteile enthält: *The procedure and assessment shall be carried out in accordance with that prescribed in EN ISO 105-E04:2013 for fastness to perspiration but using a test solution comprising the following constituents:* - Natriumhydrogencarbonat, $NaHCO_3$, p. a. 4,2 g; *sodium hydrogen carbonate, $NaHCO_3$, for analysis 4,2 g;* - Natriumchlorid, NaCl, p. a. 0,5 g; *sodium chloride, NaCl, for analysis 0,5 g;* - Kaliumcarbonat, K_2CO_3, p. a. 0,2 g; *potassium carbonate, K_2CO_3, for analysis 0,2 g;* - destilliertes Wasser oder Wasser vergleichbarer Reinheit 1 000 cm^3. *distilled water or water of equivalent purity 1 000 cm^3.*		
5.6.4	**Beständigkeit der Kennzeichnungen gegen Schweiß** ***Resistance of the markings to perspiration*** Bei Prüfung in Übereinstimmung mit EN ISO 105-E04:2013 muss die Farbänderung der Kennzeichnungen bei der Bewertung nach EN 20105-A02:1994 mindestens der Stufe 3 auf dem Graumaßstab entsprechen und die Kennzeichnungen müssen lesbar bleiben. *When tested in accordance with EN ISO 105-E04:2013 the change of colour of the markings shall be step 3 on the grey scale or better and the markings shall remain legible when assessed according to EN 20105-A02:1994.*	Die Anforderung wird erfüllt, siehe auch Bericht / *The requirement is met, refer also to report:* AZ 570688	P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐
5.6.5	**Beständigkeit der Kennzeichnungen gegen Reiben** ***Resistance of markings to rubbing*** Bei Prüfung in Übereinstimmung mit EN ISO 105-X12:2016 (nass und trocken) über 100 Zyklen dürfen die Kennzeichnungen nicht beschädigt sein und müssen bei der Bewertung durch den Prüfausschuss in allen Einzelheiten lesbar sein. *When tested in accordance with EN ISO 105-X12:2016 (wet and dry) for 100 cycles markings shall not be damaged and shall remain legible in all details when assessed by the assessment panel.*	Die Anforderung wird erfüllt, siehe auch Bericht / *The requirement is met, refer also to report:* AZ 570688	P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐

Absatz *Clause*	Anforderungen - Prüfungen / *Requirements - Tests*	Messergebnisse – Bemerkungen/ *Measuring results - Remarks*	Ergebnis *Result*
6	**Prüfverfahren** ***Test methods***		
6.1	**Konditionierung** ***Conditioning*** Die Prüfverfahren müssen nach den Verfahren durchgeführt werden, wie in Anhang A bis Anhang D beschrieben. *The test methods shall be according to the procedures described in Annex A to Annex D.* Vor jeder Prüfung müssen die Produkte oder Werkstoffproben für eine Dauer von 24 h bei (−10 ± 1) °C, für weitere 24 h bei (60 ±2) °C und danach 24 h bei (20 ± 2) °C (Raumtemperatur) gelagert werden. *Prior to any kind of testing, the products or material samples shall be kept for a period of 24 h at (−10 ± 1) °C and for another 24 h at (60 ± 2) °C and for further 24 h at (20 ± 2) °C (room temperature).* Die Produkte oder Werkstoffproben müssen anschließend in einem dunklen Raum mit einer Temperatur von (20 ± 2) °C einzeln für die Dauer von 12 h in bewegtes gechlortes Salzwasser getaucht werden. Aufblasbare Auftriebshilfen müssen im unaufgeblasenen Zustand sein. Es ist wichtig sicherzustellen, dass die Proben vollständig nass sind. Nach Entnahme aus dem gechlorten Salzwasser müssen die Proben mit destilliertem Wasser abgespült und bei Raumtemperatur zum Trocknen an der Luft aufgehängt werden. *The products or material samples shall then be submerged individually in agitated chlorinated salt water for 12 h, in darkness and at room temperature (20 ± 2) °C. Inflatable swimming devices shall be in a deflated condition. It is important to ensure that the test samples are thoroughly wetted. After removal from chlorinated salt water, the samples shall be rinsed in distilled water and dried by hanging in air at room temperature.* Das gechlorte Salzwasser wird durch Auflösen von 30 g Natriumchlorid (NaCl) in einem Liter einer wässrigen Lösung von Natriumhypochlorit (NaOCl) hergestellt, die 50 mg aktives Chlor bei einem pH-Wert von (7,5 ± 0,05) enthält. Die Natriumhypochloritlösung wird in Übereinstimmung mit der Beschreibung in EN ISO 105-E03:2010, 4.4 hergestellt. Die Lösung muss immer unmittelbar vor Gebrauch hergestellt werden, unter Verwendung von Wasser der Qualität 3, wie es in EN ISO 3696:1995, Abschnitt 3, definiert ist. *The chlorinated salt water is prepared by dissolving 30 g of sodium chloride (NaCl) in one litre of an aqueous solution of sodium hypochlorite (NaOCl) containing 50 mg of active chlorine at pH (7,5 ± 0,05). The sodium hypochlorite solution is prepared in accordance with the description in EN ISO 105-E03:2010, 4.4. The solution shall always be prepared immediately prior to use, using grade 3 water as defined in EN ISO 3696:1995, Clause 3.* Eine geeignete Einrichtung für das Konditionierungsverfahren sollte aus einem Behälter aus Glas oder nichtrostendem Stahl bestehen, der groß genug ist, um das erforderliche Volumen an gechlortem Salzwasser für ein Flüssigkeitsverhältnis von 100 : 1 und ein motorgetriebenes Rührwerk, das mit einer Drehzahl von 40 min−1 rotiert, aufzunehmen. Um die gesamte Prüfanordnung bei Raumtemperatur zu halten, sollte die Prüfung in einem Raum mit kontrolliertem Klima durchgeführt werden. *A suitable apparatus for the conditioning procedure should consist of a glass or stainless steel container that is big enough to hold the necessary volume of chlorinated salt water for a liquor ration of 100 : 1 and a motor driven stirrer rotating at a frequency of 40 min−1. In order to maintain the whole arrangement at room temperature, the procedure should be undertaken in a climate controlled room.*		

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*

A

Anhang A
Annex A
(normativ)
(normative)

Verfahren zur Leistungsprüfung von Ventilen von aufblasbaren Auftriebshilfen
Procedures for testing efficiency of valves of inflatable swimming devices

Das Prüfverfahren muss in Übereinstimmung mit 5.2.2 durchgeführt werden, mit der Einschränkung, dass das Aufblasen von aufblasbaren Auftriebshilfen bis zum maximalen Volumen mit dem Mund erfolgen muss. Die aufblasbare Auftriebshilfe wird mit nicht festgestecktem Stöpsel für die Dauer von 2 min in der Prüfeinrichtung in ein Wasserbad getaucht. Ihr verbleibender Auftrieb wird durch die erkennbare Veränderung der Masse der Prüfeinrichtung mit und ohne aufgeblasene Auftriebshilfe während der Prüfdauer bestimmt.
The test procedure shall be carried out in accordance with 5.2.2, with the exception that inflation of inflatable swimming devices shall be done orally to achieve the maximum volume. A swimming device, with the stopper un-inserted if inflatable, is submerged in the test apparatus in a water bath for a period of two minutes. Its buoyancy retention is measured by noting the change in the apparent mass of the test apparatus with and without the inflated swimming device over the period of the test.

Der Auftrieb der Auftriebshilfe zu Beginn und am Ende der Prüfung muss dann in Newton berechnet und angegeben werden.
The buoyancy of the swimming device at the beginning and the end of the test shall then be calculated and expressed in newtons.

Auftrieb zu Beginn der Prüfung	B1
Buoyancy at beginning of test	*B1*
Auftrieb am Ende der Prüfung	B2
Buoyancy at conclusion of test	*B2*
Auftriebsverlust	B1 − B2 = B3
Loss of buoyancy	*B1 − B2 = B3*
Auftriebsverlust in %	(B3/B1) × 100
Percentage loss of buoyancy	*(B3/B1) × 100*

D

Anhang D
Annex D
(normativ)
(normative)

Verfahren der Prüfung zur Speichelechtheit von Kennzeichnungen
Procedures for testing resistance of markings to saliva

Das Verfahren und die Bewertung müssen in Übereinstimmung mit den nach EN ISO 105-E04:2013 vorgeschriebenen Verfahren für die Beständigkeit gegen Schweiß durchgeführt werden, jedoch unter Verwendung einer Prüflösung, die folgende Bestandteile enthält:
The procedure and assessment shall be carried out in accordance with that prescribed in EN ISO 105-E04:2013 for fastness to perspiration but using a test solution comprising the following constituents:

- Natriumhydrogencarbonat, $NaHCO_3$, p. a. 4,2 g;
  sodium hydrogen carbonate, $NaHCO_3$, for analysis 4,2 g;
- Natriumchlorid, NaCl, p. a. 0,5 g;
  sodium chloride, NaCl, for analysis 0,5 g;
- Kaliumcarbonat, K_2CO_3, p. a. 0,2 g;
  potassium carbonate, K_2CO_3, for analysis 0,2 g;
- destilliertes Wasser oder Wasser vergleichbarer Reinheit 1 000 cm^3.
  distilled water or water of equivalent purity 1 000 cm^3.

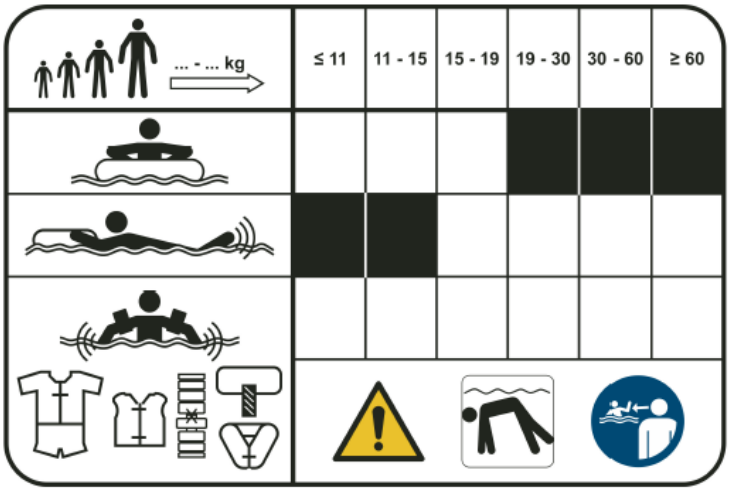
Absatz *Clause*	Anforderungen - Prüfungen / *Requirements - Tests*	Messergebnisse – Bemerkungen/ *Measuring results - Remarks*	Ergebnis *Result*
6.2	**Prüfdurchführung** ***Test procedure*** Es ist wichtig, dass die Prüfungen unter Normalklimabedingungen durchgeführt werden. Falls nicht anders festgelegt, müssen die Prüfungen an der Gesamtkonstruktion und in der nachstehend angegebenen Reihenfolge durchgeführt werden. Wenn nicht anders festgelegt, muss immer dasselbe Produkt verwendet werden, um eine Häufung der Beanspruchungen zu erzielen. *It is important that the test procedures take place in normal climate conditions. If not otherwise stated tests shall be carried out on the entire assembly and in the sequence in which they appear below. In order to achieve an accumulation of stresses always the same product shall be used unless stated otherwise.*		
7	**Warnhinweise und Kennzeichnungen** ***Warnings and markings***		
7.1	**Allgemeines** ***General*** Die Kennzeichnungen müssen auf das Produkt gedruckt oder eingepresst sein und müssen während der Vorbereitung deutlich sichtbar sein. *The markings shall be printed or debossed on the product and shall be clearly visible when preparing for use.* Das Wort „WARNUNG“ muss fettgedruckt sein, in Großbuchstaben mit einer Höhe von mindestens 5 mm. *The word “WARNING” shall be in bold upper case, letter size not less than 5 mm in height.* Durch dieses Dokument geforderte Sicherheitsangaben müssen eine Höhe von mindestens 3 mm aufweisen; sonstige Angaben dürfen in Buchstaben von weniger als 3 mm Höhe aufgebracht werden. Die Farbe darf variieren, muss aber immer einen Kontrast oder eine Erhöhung zum Hintergrund bilden und lesbar sein. *Safety information required by this document shall be not less than 3 mm in height, any other information may be less than 3 mm in letter height. Colour may vary but shall always be in contrast or relief to the background and be legible.* Die Überprüfung muss durch Messung und durch Sichtprüfung durch den Prüfausschuss erfolgen. *Verification shall be by measurement and inspection by the assessment panel.* Es wird empfohlen, für den anderen Text Kleinbuchstaben zu verwenden; Großbuchstaben dürfen jedoch verwendet werden. *It is recommended that other text is in lower case letters; however, upper case letters may be used.* Es müssen alle Warnhinweise und Kennzeichnungen (siehe 7.2) und die Informationen des Herstellers (siehe 7.3) in der Sprache des Bestimmungslandes auf der Auftriebshilfe, der Verpackung und in den Informationen des Herstellers angegeben sein. *All warnings and markings (see 7.2) and information supplied by the manufacturer (see 7.3) shall be given in the language of the country of sale on the swimming device, on the packaging and in the information supplied by the manufacturer.* Die Anforderungen an Schriftart und -größe sowie fettgedruckte Buchstaben oder Großbuchstaben gelten nicht, wenn die Symbolversion verwendet wird. *The requirements to typing and letter size and bold or upper case letters do not apply if the symbol version is used.*	Die Warnhinweise sind gut sichtbar via Banderole aufgebracht. Die Buchstabengrößen werden eingehalten. Schriftgröße ‚WARNUNG‘: 5,2 mm Schriftgröße übriger Text: 3,0 mm *The warnings are clearly visible on the banderole.* *The letter sizes are adhered to.* *Font size ‘WARNING’:* *5.2 mm* *Font size other text:* *3.0 mm*	P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
7.2	**Warnhinweise und Kennzeichnungen auf dem Produkt** ***Warnings and markings on the product***		P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐
	Mindestens die folgende Information muss angegeben werden: „WARNUNG“. *The following minimum information shall be given: “WARNING”.*	WARNUNG vorhanden. *WARNING available.*	
	Neben oder unmittelbar unter dem Wort „WARNUNG“ muss der folgende Text angegeben sein, wobei die nachstehende Reihenfolge empfohlen ist: *Next to or immediately below the word “WARNING” the following text shall be given and the following order is recommended:*	a.) vorhanden / *available* b.) N/A c.) vorhanden / *available* d.) N/A	
	a) Kein Schutz gegen Ertrinken; *Will not protect against drowning;* b) Alle Luftkammern immer vollständig aufblasen (sofern für das Produkt zutreffend); *Always fully inflate all air chambers (if applicable to the product);* c) Nur unter ständiger Aufsicht verwenden; *Use only under constant supervision;* d) Alle Komponenten müssen getragen werden (falls auf die Gestaltung des Produkts anwendbar). *All components shall be worn (if applicable to the design of product).*	e.) vorhanden / *available* f.) vorhanden / *available* g.) vorhanden / *available* h.) vorhanden / *available*	
	Die folgenden zusätzlichen Angaben sind ebenfalls erforderlich: *The following additional information is also required:*	i.) Herstelldatum vorhanden / *manufacturing date available*	
	e) das dem Benutzer entsprechende Gewicht und Größenbereich der Auftriebshilfe und dem Körper entsprechende Altersgruppe (falls zutreffend); *User mass equivalent size range of the swimming device and age range to the body (if applicable);* f) die Nummer dieses Dokuments EN 13138-2:2021; *Number of this document EN 13138-2:2021;* g) die Typbezeichnung des Produktes, Handelsname oder Modell oder Code; *Type designation of the product, commercial name or model or code;* h) Name oder Handelszeichen des Herstellers, Importeurs oder Lieferanten; *Name or trademark of the manufacturer, importer or supplier;* i) Herstellungsdatum oder Verfalldatum. *Date of production or date of obsolescence.*		

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
7.3	**Informationen des Herstellers** ***Information supplied by the manufacturer*** Folgende Mindestangaben müssen, wenn zutreffend, mindestens auf einer Packungsbeilage angegeben werden: *The following minimum information, where applicable, shall be given at least on an accompanying leaflet:* a) Beschreibung, wie aufblasbare Auftriebshilfen aufzublasen, zu entlüften und wie die Stöpsel zu sichern sind; *details of how to inflate, deflate and the means of securing the stopper on inflatable swimming aids;* b) Beschreibung, wie die Auftriebshilfe zu verwenden und zu halten ist, mit Hinweis auf alle besonderen Merkmale; *details of how to use and hold the swimming aid with reference to any specific features appropriate to it;* c) Hinweise zu Lagerung und Wartung; *details of storage and maintenance procedures;* d) Angaben, wie die Eignung der Auftriebshilfe für den vorgesehenen Benutzer zu bestimmen ist; *information on determining the suitability of the swimming device for the intended user;* e) Anleitung mit dem Hinweis, dass diese Produkte vom Benutzer nicht gebissen oder gekaut werden sollten, da die Stücke, die vom Werkstoff abgebissen/abgerissen/gelöst werden, eine Erstickungsgefahr darstellen können; *instructions advising that these products should not be bitten or chewed by the user as pieces that may be bitten off/torn from/come away from the material may cause a choking hazard;* f) vollständige Anschrift des Herstellers; *full postal address of the manufacturer shall be provided;* g) wenn entschieden wird, das Herstellungsdatum auf dem Produkt anzugeben, so muss auch der Verfallzeitraum angegeben werden. *when production date on the product is chosen then period of obsolescence shall be provided.*	a.) N/A b.) vorhanden / *available* c.) vorhanden / *available* d.) vorhanden / *available* e.) vorhanden / *available* f.) vorhanden / *available* g.) vorhanden / *available*	P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
7.4	**Verbraucherinformation für den Verkauf** ***Consumer information at the point of sale*** Auf der Verpackung müssen die in Bild 2, Beispiel 1 dargestellten Produktangaben oder eine rein textbasierte Variation der Gestaltung dieser Angaben, aber mit dem gleichen Informationsgehalt (Bild 2, Beispiel 2) angegeben werden. Diese dürfen auf dem Produkt aufgedruckt sein, wenn das Produkt in einer durchsichtigen Hülle verpackt ist, durch die die Angaben lesbar sind. *The specified product information shown in Figure 2, Example 1, or a text-only variation of it in layout but displaying the same product information (Figure 2, Example 2) shall be shown on the packaging. It may be printed on the product if the product is packed inside a transparent bag that provides visibility of the information.* Größe und Klasse der Auftriebshilfe in der Verpackung müssen durch Markierung des/der entsprechenden Kästchen(s) auf den Produktinformationen mit einem Häkchen () angegeben sein. Informationen über Klasse oder Größe müssen immer im Zusammenhang mit den anderen auf dem Etikett nach Bild 2 aufgeführten Klassen von Auftriebshilfen angegeben sein. *The size and class of the swimming device in the package shall be indicated by ticking (✓) the correct box(es) of the product information. The information about class or size shall always be given in the context of the other classes of swimming devices shown in the examples according to Figure 2.* Das Wort „WARNUNG“ muss in Großbuchstaben sein und zusätzliche Angaben müssen lesbar und deutlich auf der Verpackung angebracht sein, so dass sie am Verkaufspunkt einfach gelesen werden können. *The word “WARNING” shall be upper case and lettering form information shall be legible and clearly marked on the packaging so that it can be easily read at the point of sale.* Für Auftriebshilfen vom Typ „Auftriebskleidungsstück“ müssen Angaben zur Größe des Auftriebskleidungsstücks gemacht werden, um den richtigen Sitz des Auftriebskleidungsstücks sicherzustellen und den vorgesehenen Benutzer anzugeben. *For swim suit type garments, information on garment size shall be provided to ensure the correct fit of the garment and to indicate its intended user.*	Die Information für den Verkaufsort entspricht der Anforderung. *The information at the point of sale complies to the requirement.*	P ☒ F ☐ N/A ☐ N/T ☐

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*



a) Beispiel *Example* 1

Auftriebshilfe für das Schwimmenlernen							
ANWENDUNG	**KLASSE**	**KÖRPERGEWICHT in kg**					
		≤ 11	**11 bis 15**	**15 bis 19**	**19 bis 30**	**30 bis 60**	**> 60 ...**
Den Benutzer mit dem Wasser vertraut machen, passiver Benutzer	A						
Den Benutzer mit Schwimmbewegungen vertraut machen, aktiver Benutzer	B						
Wird gehalten, um Teile der Schwimmbewegung eines aktiven Benutzers zu verbessern	C						
WARNUNG — KEIN SCHUTZ VOR ERTRINKEN; NUR UNTER STÄNDIGER AUFSICHT VERWENDEN							
Anleitung — ungefähre Körpermasse — Altersgruppe: 11 kg ungefähr 12 Monate; 11 kg bis 15 kg ungefähr 12 Monate bis 24 Monate; 15 kg bis 19 kg ungefähr 24 Monate bis 36 Monate; 19 kg bis 30 kg ungefähr 3 Jahre bis 6 Jahre; 30 kg bis 60 kg ungefähr 6 Jahre bis 12 Jahre; 60 ... kg ungefähr 12 ... Jahre							

b) Beispiel 2

Bild 2 — Beispiel 1 und Beispiel 2 für die Gestaltung von Produktinformationen

Buoyant device for swimming instruction							
APPLICATION	**CLASS**	**BODY MASS in kg**					
		≤ 11	**11 to 15**	**15 to 19**	**19 to 30**	**30 to 60**	**> 60...**
To introduce the user to the water, passive user	A						
To introduce the user to swimming strokes, active user	B						
To be held to improve part of a stroke active user	C						
WARNING — WILL NOT PROTECT AGAINST DROWNING; USE ONLY UNDER CONSTANT SUPERVISION							
Guidance — approximate body mass — age group: 11 kg approximately 12 months; 11 kg to 15 kg approximately 12 months to 24 months; 15 kg to 19 kg approximately 24 months to 36 months; 19 kg to 30 kg approximately 3 years to 6 years; 30 kg to 60 kg approximately 6 years to 12 years; 60 ... kg approximately 12 ... years							

b) Example 2

Figure 2 — Examples 1 and 2 of layout of product information

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*
E	**Anhang E** ***Annex E*** **(normativ)** ***(normative)*** **Detaillierte Abbildungen zur Gestaltung von Informationszeichen, allgemeinen Sicherheitszeichen sowie zu deren Anordnung auf dem Produkt** ***Detailed illustrations regarding the layout of information symbols, general safety signs and their arrangement on the product*** ANMERKUNG 1 Die nachfolgend abgebildeten graphischen Symbole umfassen die vollständige Reihe angegebener Symbole ungeachtet ihres Bezugs auf bestimmte Produkte (Produktklassen A, B, C), um eine vollständige Übersicht zu bieten und eine konsistente und durchlaufende Nummerierung zu erreichen, wodurch jedes Symbol eine feste Nummer erhält. Diese Nummern dienen der Bezugnahme und der besseren Orientierung. Die Liste der graphischen Symbole bezieht sich auf die Mindestmenge anzugebender Informationen. Bei Bedarf können weitere Symbole eingeführt werden, um Warnhinweise oder allgemeine Informationen zu vermitteln. *NOTE 1 The graphical symbols below comprise the complete number of specified symbols regardless of their product relation (Product classes A, B, C) in order to provide a complete summary and in order to establish a consistent and continuous numbering which allocates a permanent number to each symbol. This number allows quotation and orientation. The list of graphical symbols relate to the minimum amount of information to be provided. In cases of need, further symbols can be used in order to convey a warning or general information.* ANMERKUNG 2 Die vollständige Reihe graphischer Symbole mit Bezug zu den Teilen 1, 2 und 3 wird in EN 13138-1:2021 spezifiziert. Die nachfolgende Auswahl umfasst lediglich die für Produkte der Klasse C relevanten Symbole. Die arabischen Ziffern bei den Symbolen entsprechen der Nummerierung in EN 13138-1:2021. Graphische Symbole werden nur durch ihre Nummern in arabischen Ziffern referenziert. *NOTE 2 The complete range of graphical symbols related parts 1; 2 and 3 is specified in EN 13138-1:2021. The selection below shows only those symbols relevant for class C products. Arabic numbers of symbols are equal to those in EN 13138-1:2021. Graphical symbols are referenced by their Arabic number only.*		
E.1	**Allgemeines** ***General*** Sicherheitsinformationszeichen und allgemeine Sicherheitszeichen auf dem Produkt und/oder in beigelegten Informationsmaterialien müssen in Übereinstimmung mit der Gestaltung wie in Bild E.1 bis Bild E.12 präsentiert, sein. *Safety information symbols and general safety signs on the product and/or in the accompanying information material shall be in accordance with the layout as presented in Figure E.1 to Figure E.12.* Das graphische Sicherheitszeichen in E.2.1 darf nur einmal vor dem zusätzlichen graphischen Informationssymbol, das zu den Sicherheitszeichen gehört, wie in Abbildung E.19 dargestellt, angeordnet werden. *The graphical safety sign in E.2.1 shall be placed only once before the additional information graphical symbol accompanying the safety signs as displayed in Figure E.19.*		

Absatz *Clause*	Anforderungen - Prüfungen / *Requirements - Tests*	Messergebnisse – Bemerkungen/ *Measuring results - Remarks*	Ergebnis *Result*

E.2. **Graphische Symbole zur Angabe der Informationskategorie und zur Einleitung nebeneinander angeordneter Symbole**
Graphical symbols characterizing the category of information and heading arrayed groups of symbols

E.2.1
Allgemeines

		
Allgemeines Warnzeichen	Allgemeines Verbotszeichen	Allgemeines Gebotszeichen
(ISO 7010-W001)	(ISO 7010-P001)	(ISO 7010-M001)
		(Anweisung wie durch das Zusatzzeichen beschrieben)
Bild E.1	**Bild E.2**	**Bild E.3**

General

		
General warning sign	General prohibition sign	General mandatory action sign
(ISO 7010-W001)	(ISO 7010-P001)	(ISO 7010-M001)
		(Instruction as described by the supplementary sign)
Figure E.1	**Figure E.2**	**Figure E.3**

Absatz *Clause*	Anforderungen - Prüfungen / *Requirements - Tests*	Messergebnisse – Bemerkungen/ *Measuring results - Remarks*	Ergebnis *Result*

E.2.2 **Zusätzliche Symbole zum graphischen Warnzeichen**
Additional symbols to graphical warning sign



Bild E.4 — Kein Schutz gegen Ertrinken (WARNUNG)
Figure E.4 — No protection against drowning (WARNING)



Bild E.5 — Kinder im Wasser stets beaufsichtigen (WARNUNG)
Figure E.5 — Always supervise children in water (WARNING)

E.2.3 **Zusätzliche Symbole zum graphischen Verbotszeichen**
Additional symbols to graphical prohibition sign



Bild E.6 — Keine Komponente entfernen (VERBOT)
Figure E.6 — Do not omit any component (PROHIBITION)

ANMERKUNG Bild I.7 bis Bild I.10 der EN 13138-1:2021 sind nicht anwendbar.
NOTE The Figures I.7 to I.10 of EN 13138-1:2021 are not applicable.

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*

E.2.4 **Zusätzliche Symbole zum graphischen Gebotszeichen**
Additional symbols to graphical mandatory action sign

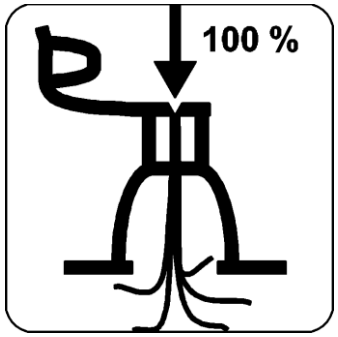


Bild E.7 — Alle Luftkammern vollständig aufblasen (GEBOT)
Figure E.7 — Fully inflate all air chambers (INSTRUCTION)

ANMERKUNG 1 Ggf. Aufblasreihenfolge durch Nummerierung der Ventile angeben: 1 = > 2 = > 3 = >.
NOTE 1 If applicable, add order of inflation by numbering the valves: 1 = > 2 = > 3 = >.

ANMERKUNG 2 Bild E.7 entspricht Bild I.11 der EN 13138-1:2021.
NOTE 2 The Figure E.7 corresponds to Figure I.11 of EN 13138-1:2021.

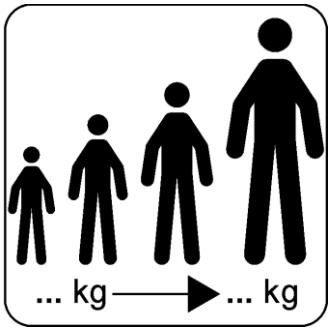


Bild E.8 — Körpergewicht des Benutzers von … bis … (GEBOT)
Figure E.8 — Body mass of user from … to… (INSTRUCTION)

ANMERKUNG 1 Bild E.8 entspricht Bild I.12 der EN 13138-1:2021.
NOTE 1 The Figure E.8 corresponds to Figure I.12 of EN 13138-1:2021.

ANMERKUNG 2 Bild I.13 bis Bild I.15 der EN 13138-1:2021 sind nicht anwendbar.
NOTE 2 The Figures I.13 to I.15 of EN 13138-1:2021 are not applicable.



Bild E.9 — Zuerst Anweisungen lesen
Figure E.9 — Read instructions first

ANMERKUNG Bild E.9 entspricht Bild I.16 der EN 13138-1:2021
NOTE The Figure E.9 corresponds to Figure I.16 of EN 13138-1:2021.

E.2.5 **Sicherheitsinformationszeichen**
Safety information symbol

E.2.5.1 **Größe der graphischen Symbole**
Size of graphical symbols

Die Größe der graphischen Symbole auf dem Produkt muss mindestens 30 mm × 30 mm betragen (siehe Bild E.10). Die Größe des graphischen Symbols für Oberarmauftriebshilfen und kleine Auftriebshilfen gleicher Größe muss mindestens 20 mm × 20 mm betragen (siehe Bild E.11). Die Größe der graphischen Symbole sollte jedoch zur Größe der jeweiligen Auftriebshilfe passen.

The size of graphical symbols on the product shall be at least 30 mm × 30 mm minimum (see Figure E.10). The size of the graphical symbol for armbands and equally small devices shall be at least 20 mm × 20 mm (see Figure E.11). The size of the graphical symbol should however correlate to the size of the device.

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*

Maße in Millimeter

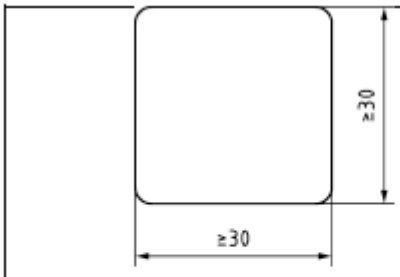


Bild E.10 — Allgemeine Informationen, in Kombination mit dem ISO 7000-Zeichen (siehe E.I bis E.3)

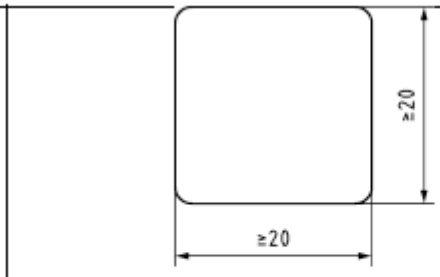


Bild E.11 — Für Oberarmauftriebshilfen und kleine Auftriebshilfen gleicher Größe: Allgemeine Informationen, in Kombination mit dem ISO 7000-Zeichen (siehe E.1 bis E.3)

Dimensions in millimetres

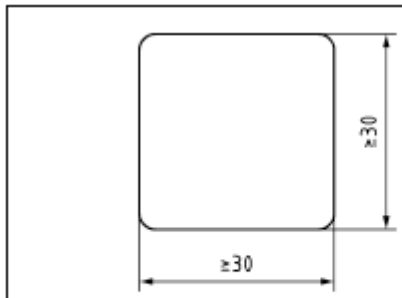


Figure E.10 — General information, in combination with ISO 7000 sign (see E.I to E.3)

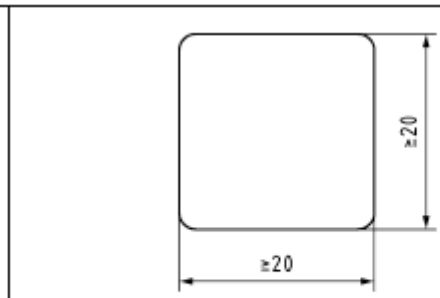


Figure E.11 — For armbands and equally small swimming devices: General information, in combination with ISO 7000 sign (see E.1 to E.3)

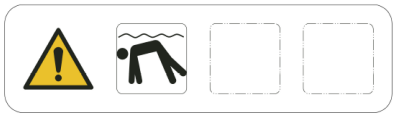
E.2.5.2 **Farbe der graphischen Symbole**
Colour of graphical symbols

Die graphischen Symbole E.1, E.2, E.3 müssen in den dargestellten Farben abgebildet werden (siehe ISO 3864-1:2011). Die Farbe aller anderen graphischen Symbole muss einen Kontrast mit dem Hintergrund bilden.
Graphical symbols E.1, E.2, E.3 shall be given in the colours as shown (see ISO 3864-1:2011). The colour of all other graphical symbols shall be in contrast to the background.

E.2.5.3 **Anordnung der graphischen Symbole**
Arrangement of graphical symbols

Die graphischen Symbole müssen nach Kategorien gemäß ihrer jeweiligen Hauptbedeutung (WARNUNG, GEBOT und VERBOT) angeordnet werden, siehe Beispiel in Bild E.12.
Graphical symbols shall be arrayed in categories according their principal meaning (WARNING, INSTRUCTION and PROHIBITION), see example Figure E.12.

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*





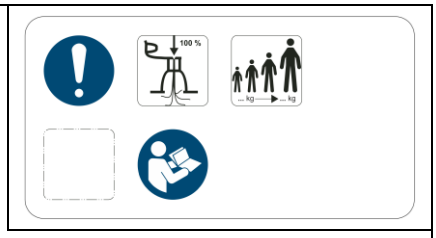


Bild E.12 — Beispiel: Anordnung von Sicherheitsinformationszeichen nach Kategorien
Figure E.12 — Example: Arrangement of safety information symbols according to their category

Die Auswahl und Anordnung von graphischen Symbolen insgesamt ist abhängig vom einzelnen Produkt. Graphische Symbole, die auf eine bestimmte Auftriebshilfe nicht zutreffen, müssen ausgelassen werden. Weitere graphische Symbole können bei Bedarf hinzugefügt werden.
The complete selection and arrangement of graphical symbols depends of the individual product. Graphical symbols not applicable to a certain swimming device will be omitted. Further graphical symbols can be added if needed.

Anhang G
Annex G
(informativ)
(informative)

Wesentliche Änderungen zwischen diesem Dokument und der vorherigen Ausgabe
Significant changes between this document and the previous edition

Abschnitt	Änderungen
Gesamtes Dokument	redaktionelle Änderungen
1 Einleitung	Harmonisierung zwischen allen drei Teilen der EN 13138
2 Normative Verweisungen	Verweisungen auf EN 15649 gestrichen
3 Begriffe	— Änderungen der Definitionen, um die Harmonisierung zwischen den drei Teilen der Norm sicherzustellen — Definition der Konditionierung verbessert — „Armzug-Trainingsgerät" gestrichen, da nicht mehr in der Norm enthalten
4 Klassifizierung	— Harmonisierung zwischen allen drei Teilen der Norm; — Änderungen der Definitionen von Klasse A und Klasse C
5 Sicherheitstechnische Anforderungen	— Farbanforderungen gestrichen; — Inhalt zu einem Absatz vereinfacht; — Harmonisierung der sicherheitstechnischen Anforderungen mit EN ISO 25649-1:2017; — Textbeschreibung verbessert;
6 Prüfverfahren	— Klarstellung des Verfahrens zur Konditionierung
7 Warnhinweise und Kennzeichnungen	— Einbeziehung des Wortes „eingepresst" für Kennzeichnungen, die in Schaumstoffe gepresst werden; — Informationen zu umweltgerechter Entsorgung
Anhang E	Neuer Anhang E (normativ) — Informationen zur Reihe der für diese Norm anwendbaren graphischen Zeichen
Anhang F	Neuer Anhang mit Prüfverfahren für das Verfangen an vorstehenden Teilen

Absatz *Clause*	**Anforderungen - Prüfungen /** *Requirements - Tests*	**Messergebnisse – Bemerkungen/** *Measuring results - Remarks*	**Ergebnis** *Result*

Paragraph	Changes
Entire document	Editorial changes
1 Introduction	Harmonization across all three parts of EN 13138
2 Normative references	Deleted: references to EN 15649
3 Terms and definitions	— Amendments to definitions to ensure harmonization across the three parts of the standard — Improved definition of conditioning — 'Pull buoy' removed as no longer incorporated into standard
4 Classification	— Harmonization across all three parts of the standard; — Amendments to definitions of class A and class C
5 Safety requirements	— Removal of colour requirement; — Simplification of contents to one paragraph; — Harmonization of safety requirement with EN ISO 25649-1:2017; — Improved text description;
6 Test methods	— Clarification of conditioning process
7 Warnings and markings	— Inclusion of the word 'debossed' for markings that are impressed into foam materials; — Information on environmental disposal
Annex E	New Annex E (normative) — details of the range of graphical symbols applicable to this standard
Annex F	New Annex with test procedure for entanglement on protruding parts

- Ende des Prüfberichtes / *End of the test report* -